



# výroční zpráva 2005

Ekologický právní servis  
Environmental Law Service

# annual report 2005

# Who we are and what we aim to achieve

Environmental Law Service (ELS) is a non-governmental, non-profit, and non-political Public Interest Law organization.

Our mission is to:

- ? Eliminate any unlawful and incorrect decision-making by state authorities in matters concerning environmental protection and protection of human rights
- ? Aid and support people if they need to approach a court
- ? Influence pending legislation, the legal community, and law students in the direction of more consistent protection of public interests
- ? Promote the liability of key social entities for the consequences that result based on their conduct
- ? Contribute to limiting and restricting corruption and clientelism

ELS was founded in 1995 as a volunteer organization by students at the law school of Masaryk University in Brno. Since 1997, it has run on a professional basis.

## ACTIVITIES OF THE ELS

We offer free legal aid to citizens and communities in cases when the environment is under threat or has been damaged.

We aim to increase the public's possibilities in participating in decision-making over matters that concern the environment.

We react in a legal way to conflicts between the pressures placed on the development of extensive infrastructure projects (highways and waterways) and interests to protect nature and landscape.

We use legal means to try and promote effective protection of national parks, protected landscape areas, reservations, etc.

We monitor legislative actions taken by the government, ministries, and individual members of parliament and we draw attention to any non-democratic, discriminative, or corruption-promoting provisions that may be embedded in legal regulations under preparation.

We promote corporate accountability and we monitor actions taken by multinational corporations in the Czech Republic. Moreover, we have started to monitor breach of employment regulations and discrimination against employees by multinational corporations; we also engage in the legal protection of the consumer.

We also devote our time to cases that are related to expressions of corruption and clientelism in public administration.

We cooperate with lawyers who specialize in other branches and also with law school students, whereby our aim is to influence how they look upon the utilization of law for the protection of public interests and human rights.

We cooperate with environmental-law lawyers in and out of Europe.

# Kdo jsme a o čo usilujeme

Ekologický právní servis (EPS) je nevládním, neziskovým a nepolitickým občanským sdružením právníků.

Naším cílem je:

- ? eliminovat případy nezákonného a nekorektního rozhodování úřadu ve věcech ochrany životního prostředí a lidských práv,
- ? pomáhat lidem v přístupu k soudům,
- ? ovlivňovat připravovanou legislativu, právníkou komunitu a studenty práv směrem k důslednější ochraně veřejných zájmů,
- ? prosazovat odpovědnost klíčových společenských subjektů za následky jejich jednání,
- ? přispívat k omezování korupce a klientelismu.

EPS vznikl v roce 1995 jako dobrovolnická organizace studentů Právnické fakulty Masarykovy university v Brně, od roku 1997 funguje na profesionální bázi.

## AKTIVITY EPS

Poskytujeme bezplatnou právní pomoc jednotlivcům i komunitám v případech, kdy je ohrožováno nebo poškozováno jejich životní prostředí.

Usilujeme o rozšiřování možností účasti veřejnosti na rozhodování v záležitostech životního prostředí.

Právní cestou reagujeme na konflikt mezi tlakem na výstavbu velkých infrastrukturních projektů (dálnice, vodní cesty) a zájmy ochrany přírody a krajiny.

Právními prostředky se snažíme o prosazování efektivní ochrany národních parků, chráněných krajinných oblastí, rezervací atd.

Sledujeme legislativní počiny vlády, ministerstev i jednotlivých poslanců a upozorňujeme na nedemokratická, diskriminační nebo prokorupční ustanovení připravovaných právních předpisů.

Prosazujeme odpovědnost nadnárodních korporací a monitorujeme působení nadnárodních korporací v ČR.

Nově monitorujeme porušování pracovněprávních předpisů a diskriminaci zaměstnanců ze strany nadnárodních společností, zabýváme se také právní ochranou spotřebitele.

Venujeme se i případům souvisejícím s projevy korupce a klientelismu ve veřejné správě.

Spolupracujeme s právníky z jiných profesí a se studenty právnických fakult s cílem ovlivnit jejich názorání na využívání práva pro ochranu veřejných zájmů a lidských práv.

Spolupracujeme s environmentálními právníky v Evropě i mimo ni.

# success in 2005

In the legal field we were most successful in the case concerning Nemark, a multinational company, in which we won 13 court cases.

We persuaded Danone to issue a public apology for misleading consumers.

Four civil servants had to resign because of an unlawful permit for Philips, and the Metropolitan Court in Prague revoked the integrated permit for Philips.

Through an action we contested the EIA Czech procedure system issues.

By winning several court cases we compelled the Ministry of Transport and the Usti Region to sit down to the negotiating table and to come to a compromise over construction of the D8 highway.

In the Lidl Tábor case we achieved a breakthrough decision passed by the appeal court, which admitted citizens the right to challenge illegal communal property transactions in court.

The Czech Mining Office (Český báňský úřad) complied with our appeal and cancelled the positive decision concerning a permit for blasting operations in the stone quarry in Teletín; the Czech Mining Office then dismissed proceedings on the blasting operations permit.

Following cases that were successfully won in 2004, the Regional Authority of the Moravian-Silesian Region cancelled permits that had been issued for construction of a golf course in Celadná.

We contributed to the highway act not being adopted.

We helped the Czech Ministry of Environment to stop an industrial lobby in planned destruction of ecological legislation.

The Czech Ministry of Environment revoked approval of construction of the south variant of the Frýdek-Místek bypass, which would impact the environment of the flood-plain of the Morávka River.

Thanks to an action we filed, the court dismissed a planning/zoning decision for Carrefour in Brno. The court ruled that the Brno Municipality failed to respect the rights of civic associations to participate in proceedings.

# významné úspěchy za rok 2005

V právní oblasti jsme byli nejvíce úspěšní v kauze nadnárodní společnosti Nemark, v níž jsme vyhráli celkem 13 soudních řízení.

**Dosáhli jsme veřejné omluvy firmy Danone za klamání spotřebitele.**

Čtyři úředníci museli kvůli nezákonnému povolení Philipsu opustit svá místa a Městský soud v Praze zrušil integrované povolení pro Philips.

**Napadli jsme žalobou systémové problémy české úpravy procesu EIA.**

Výhrou v soudních sporech jsme donutili Ministerstvo dopravy a Ústecký kraj zasednout k jednacímu stolu o kompromisním řešení výstavby dálnice D8.

**V kauze Lidl Tábor jsme dosáhli průlomového rozhodnutí odvolacího soudu, který přiznal občanům obcí právo napadat u soudu nezákonnost převodu obecních nemovitostí.**

Český báňský úřad vyhověl našemu odvolání a zrušil kladné rozhodnutí o povolení trhačích prací v kamenolomu Teletín, následně úřad řízení o povolení trhačích prací zastavil.

**Krajský úřad Moravskoslezského kraje po úspěchu žalob z roku 2004 zrušil vydaná povolení k dostavbě golfového hřiště Celadná.**

Prispěli jsme k tomu, že nebyl přijat dálniční zákon.

**Pomohli jsme Ministerstvu životního prostředí zabránit prumyslové lobby v plánované destrukci ekologické legislativy.**

Ministerstvo životního prostředí zrušilo souhlas se stavbou jižní varianty obchvatu Frýdku-Místku, zasahující do „naturového“ území nivy reky Morávky.

Díky naší žalobě zrušil soud územní rozhodnutí pro brněnský supermarket Carrefour. Soud konstatoval, že brněnský magistrát nerespektoval práva občanských sdružení na účast v řízení.

We have organized our activities into 7 programs

# 1. The GARDE Program

(Global Alliance for Responsibility, Democracy and Equity)

/ Jana Koukalová, Filip Gregor /



**The GARDE Program reflects rapid societal changes connected to globalization processes and that is why it focuses on the identification of the key issues of this phenomenon and its aim is to help people who are hurt by the negative impacts of globalization. Therefore, the main aim of the GARDE Program is to make multinational corporations behave responsibly and we try to achieve this mainly through strategic litigation. It is thanks to such missions that we not only provide legal aid to citizens who suffer from the irresponsible and reckless behavior of corporations who cooperate with state institutions, but we also open social debates over such issues.**

In 2005, GARDE expanded its legal activities and now also engages in consumer and employment issues in connection with corporate responsibility.

Our legal team has therefore expanded and we have two new lawyers, namely Ms. Jana Koukalová and Mr. Filip Gregor.

In the past year, GARDE has also launched an extensive international project that deals with the social responsibility multinational corporations have. For more information go to [www.responsibility.cz](http://www.responsibility.cz)

## Examples of our activities in 2005:

### Nemak Aluminum Works in Havran near the city of Most

For the past five years now we have been working on a case in which the family of Mr. Rajter, a farmer, has been fighting against the neighboring aluminum processing plant of the Mexican company Nemak (Ford M. C. is co-founder and co-owner). Over the past year, we have succeeded in 13 court cases. However, not even this success has discouraged public administration bodies from engaging in illegal conduct and in helping Nemak expand its processing plant. The Nemak case is proof of the fact that everywhere, where the interest of a private investor meets with a political interest, the guarantees and warranties promised by a democratic and legal state fail.

### LG. Philips Displays in Hranice

LG. Philips Displays Czech Republic, s.r.o. has been producing large-surface television screens in Hranice since 2001. We have long been monitoring the construction of its plant on a green field and we draw attention to any illegalities that go hand in hand with the investment. Four civil servants currently face criminal prosecutions and have had to leave their jobs because of an illegal operation permit that was issued without proceedings being conducted over the serious accident prevention safety programme. The Metropolitan Court in Prague dismissed Philips's integrated permit, which according to ELS, it gained in contradiction with the law of the Czech Republic and European directives.

Naše aktivity se lení do 7 program

# 1. program „GARDE - Globální odpovědnost“

(Global Alliance for Responsibility, Democracy and Equity)

/ Pavel Franc, Jiří Nezhyba /



**Program GARDE reflektuje rychlé společenské změny související s globalizačními procesy, a proto se zaměřil na identifikaci klíčových problémů tohoto fenoménu s cílem pomáhat lidem, kteří jsou negativními dopady globalizace postiženi. Hlavním tématem programu se proto stala odpovědnost nadnárodních korporací, kterou prosazujeme především prostřednictvím strategické litigace. Díky tomuto postupu poskytujeme nejen právní pomoc obetm neodpovědného a bezohledného chování korporací spolupracujících se státními institucemi, ale také otevíráme celospolečenskou debatu o dané problematice.**

V roce 2005 GARDE rozšířilo své právní aktivity o spotřebitelskou a pracovněprávní problematiku ve vztahu k odpovědnosti korporátních celku.

Došlo proto k posílení právního týmu o dva nové právníky Janu Koukalovou a Filipa Gregora.

V uplynulém roce GARDE zahájil také práce na rozsáhlém mezinárodním projektu o společenské odpovědnosti nadnárodních společností. Více na [www.responsibility.cz](http://www.responsibility.cz)

## Příklad našich aktivit v roce 2005:

### Hliníkárna Nemak v Havraní u Mostu

Již pátým rokem pracujeme na případu, v němž rodina sedláka Rajtera bojuje proti sousedící mexické hliníkárně Nemak (spoluzakladatel a spoluvlastník Ford M. C.). V uplynulém roce se nám podařilo uspet ve 13 soudních sporech. Ani tento úspěch však neodradil veřejnou správu od toho, aby svým dalším nelegálním postupem umožnila společnosti Nemak rozšířit svůj závod. Kauza Nemak je důkazem, že všude tam, kde se setká zájem soukromého investora a zájem politiky, dochází k selhání záruk demokratického a právního státu.

### LG. Philips Displays v Hranicích

Společnost LG. Philips Displays Czech Republic, s.r.o. vyrábí od roku 2001 v Hranicích velkoplošné obrazovky do televizí. Stavbu její továrny „na zelené louce“ dlouhodobě monitorujeme a upozorňujeme na nezákonnosti, jež investici provází. Za nelegální povolení provozu bez provedení řízení o bezpečnostním programu prevence závažné havárie jsou v dnešní době trestně stíháni 4 úředníci, kteří proto museli opustit své posty. Městský soud v Praze zrušil integrované povolení pro Philips, které podle právního názoru EPS společnost získala v rozporu se zákonem a evropskou směrnicí.

Koncern LG. Philips Displays však vyhlásil bankrot. Jelikož Philips nesplnil všechny podmínky, na základě kterých získal investiční pobídky, měl by je České republice vrátit.



# 1. The GARDE Program

(Global Alliance for Responsibility, Democracy and Equity)

## The 'BIO' yogurt from Danone

Since 1999, ELS has been at court with Danone, a. s., which used to use the 'BIO' label on yogurts that it calls 'ACTIVIA' yogurts today. ELS accused Danone of dishonest practice because it abused loopholes in Czech legislation and used the 'BIO' label on its yogurts even though they did not constitute products of the bio farming industry and by so doing it could have deceived and misled consumers. This was in fact a lead case, when a consumer organization used the term 'dishonest practice' for the very first time. In the end, Danone publicly expressed its regret in accordance with judgment passed by the High Court over having acted in an illegal manner.

## Examples of our activities in the field of consumer protection:

Apart from the actual Danone case, we have also launched intensive cooperation with the Consumers Defence Association of the Czech Republic (Sdružením obrany spotřebitelu (SOS)) and we provide it with expert legal aid in selected leading cases in which consumers' rights are restricted. Our first case has been brought against Czech Airlines (CSA) owing to their illegal conduct.

## Examples of our activities in the field of discrimination at work in multinational corporations:

We monitor breach of employment rules and regulations and employee discrimination by multinational corporations, such as Ahold, Tesco, Lidl, and others.

## Other pending cases:

Toyota Peugeot Citroën Automobile in Kolín (TPCA), Hyundai in Nošovice, Papírna Myllykoski and the waste incineration plant in Opatovice, and the Nové Mlýny Reservoirs.

# 1. program „GARDE - Globální odpovědnost“

(Global Alliance for Responsibility, Democracy and Equity)

## BIO jogurt Danone

EPS vedl od roku 1999 soudní spor se společností Danone, a. s., jež používala značku „BIO“ na jogurtech, které dnes nazývá „ACTIVIA“. EPS Danone napadal za nekalé soutěžní jednání, protože zneužila nedostatku v české legislativě a používala na svých jogurtech značku „BIO“, přestože nepocházely ze systému ekologického zemědělství. Tím mohla klamat spotřebitele. Šlo o zcela precedenční případ, kdy snad vůbec poprvé spotřebitelské organizace využily institutu nekalé soutěže. Společnost Danone nakonec zveřejnila v souladu s usnesením Vrchního soudu v Praze své politování nad svým protiprávním postupem.

## Aktivita v oblasti ochrany spotřebitele:

Mimo samostatné řešení kauzy Danone jsme zahájili intenzivní spolupráci se Sdružením obrany spotřebitelu (SOS), jemuž nyní poskytujeme odbornou právní pomoc ve vybraných precedenčních případech omezení práv spotřebitelu. Prvním řešeným případem se stalo protiprávní jednání společnosti CSA.

## Aktivita v oblasti diskriminace v pracovněprávních vztazích u nadnárodních společností:

Monitorujeme porušování pracovněprávních předpisů a diskriminaci zaměstnanců ze strany nadnárodních společností, jako jsou např. Ahold, Tesco, Lidl a další.

## Další řešené kauzy:

Toyota Peugeot Citroën Automobile v Kolíne (TPCA), Hyundai v Nošovicích, Papírna Myllykoski a spalovna odpadu v Opatovicích, Novomlýnské nádrže.



/ Program GARDE - Filip Gregor, Pavel Franc, Jana Koukalová, Jirí Nezhyba /

## 2. The RIGHT TO A CLEAN ENVIRONMENT Program

/ Pavel Perný, Martin Fadrný /



## 2. Program „Právo na příznivé životní prostředí“

We focus on cases when the living conditions of people and thereby also their right to a clean environment are seriously under threat. In 2005, we primarily concentrated on the impact of existing and future noise and immission burdens on citizens. Furthermore, we press for consistent application and progressive interpretation of European Law and international obligations in the field of environmental protection.

### Examples of our activities in 2005:

We provide extensive legal aid to many South-Moravian civic associations, communities, and citizens, who are bothered by the consequences of traffic. Moreover, in the future their environment will be under the threat of construction of yet further road infrastructures; namely the **R43 speedway** (Hitler's highway over the Brno dam); the **R52 speedway** (Pohorelice - Mikulov); planned expansion of the **D1 highway**; and the cumulative impact of all the afore-said. Based on the provisions of the Aarhus Convention and European directives, we filed several case-law suits against standpoints that assessed the impact of such constructions on the environment because, apart from other things, state authorities failed to take into consideration, for example, noise and dust particle immission limits. The said limits are already exceeded. In the case of the R52 speedway, EC directives on the protection of NATURA 2000 areas were also breached.

### The stone quarry in Teletín in the Benešov District

In cooperation with the Krnany village and a local civic association, we deal with the intention to re-open a granite quarry in Teletín in the Benešov District. The investor was very quietly granted a permit to engage in mining activities; however, this intention presented a whole line of serious problems from the point of protection of health of local citizens and from the point of view of environmental protection. Possible mining may cause wells to go dry, excess noise, and severe dustiness. Also, several especially protected animals live in the quarry. The Czech Mining Office complied with our appeal and cancelled the permit for blasting operations and then went on to dismiss all proceedings on the blasting operations permit.

### Carrefour in Královo Pole, Brno

The regional court dismissed a planning permit for a supermarket that Carrefour wanted to build in the Cervený mlýn locality in Královo Pole. The court agreed with us and dismissed the restrictive interpretation of the Brno Municipality in matters concerning its citizens' participation in building proceedings.

### Other pending cases:

VÚC Breclavska, Český Tešín - traffic noise; golf course in Hluboká and in Celadné; Ruzyne Airport; mining in Hnevetice; the D3 highway; asbestos in a residential area in Chmelnice; Brno supermarkets.

Zamerujeme se na případy závažného obtěžování a ohrožování životních podmínek lidí a tím i práva na příznivé životní prostředí. V roce 2005 jsme se venovali především negativním vlivům již existujících i plánovaných zámerů na hlukovou a imisní zátěž obyvatel. Zároveň usilujeme o důslednou aplikaci a progresivní výklady evropského práva a mezinárodních závazků v oblasti ochrany životního prostředí.

### Příklad našich aktivit v roce 2005:

Poskytlí jsme rozsáhlou právní pomoc desítkám jihomoravských občanských sdružení, obcí a jednotlivců, obtěžovaným externalitami dopravy. Životní prostředí těchto lidí navíc do budoucna ohrožují projekty na výstavbu další dopravní infrastruktury. Je to rychlostní **silnice R43** (Hitlerova dálnice přes Brněnskou přehradu), **R52** (trasa Pohorelice - Mikulov), plánované rozšíření **dálnice D1** a jejich kumulativní vlivy. S využitím Aarhuské úmluvy a evropských směrnic jsme podali několik precedenčních žalob proti stanoviskům o posouzení vlivu těchto staveb na životní prostředí, neboť úřady zde mimo jiné např. nebraly v úvahu limity hluku a imisí prachových částic. Tyto limity jsou překročeny již za současného stavu. V případě R 52 byly porušeny i směrnice ES o ochraně území NATURA 2000.

### Kamenolom Teletín na Benešovsku

Ve spolupráci s obcí Krnany a místním občanským sdružením řešíme případ znovuovertvení žulového lomu v Teletíně na Benešovsku. Investor v naprosté tichosti získal povolení k hornické činnosti, které však mělo celou řadu závažných vad z hlediska ochrany zdraví místních obyvatel a ochrany životního prostředí. V důsledku možné těžby hrozí ztráta vody ve studních, nadlimitní hluk a velká prašnost. V lomu se také nachází řada zvláště chráněných druhů živočichů. Český báňský úřad vyhověl našemu odvolání a zrušil povolení k trhacím pracím a následně úřad celé řízení o povolení trhacích prací zastavil.

### Carrefour v Brně Královo Pole

Krajský soud zrušil územní povolení supermarketu firmy Carrefour v lokalitě Cervený mlýn v Královo Pole. Soud dal za pravdu našim argumentům a odmítl restriktivní výklad brněnského magistrátu ve věci účasti občana v řízení o stavbě.

### Další řešené kauzy:

VÚC Breclavska, Český Tešín - hluk z dopravy, golfová hřiště v Hluboké a v Celadné, letiště Ruzyne, těžba v Hneveticích, dálnice D3, azbest na sídlišti Chmelnice, „brněnské supermarkety“.

# 3. The TRANSPORT Program

/ Michael Kousal, Pavel Doucha /



# 3. Program „Doprava“

In the program, we react to the conflict between the pressure for building large infrastructure projects (highways and waterways) and the interests of conservation and preservation. We provide legal aid to non-governmental ecological organizations, which deal systematically with traffic issues in the Czech Republic. We try to contribute to the protection of land that should become part of the EU NATURA 2000 network of protected sites, and we go against devastating intentions to built new infrastructure, and we try to change the government's approach in planning large traffic structures.

## Examples of our activities in 2005:

### The D8 highway running through the České středohoří

Construction work on the D8 highway over the České středohoří Protected Landscape Area was discontinued at the beginning of 2005 in consequence of a court case that was won. The Regional President of the Ústí Region also sat down at the negotiation table along with representatives from non-governmental organizations, the Ministry of Transport, and the Road and Motorway Directorate of the Czech Republic. Representatives of non-governmental organizations suggested that a tunnel (Kubacka) be built as a compromise and as a condition under which they were willing to withdraw other actions. The tunnel would secure protection of the ecologically sensitive localities. The parties made an agreement that transferred responsibility for decisions on the future form of the D8 highway to the Ústí Region Council. In the end, the Ústí Region Council rejected the trade-off solution even though a petition, signed by more than 6 thousand citizens, had been compiled to support it. It decided to continue in preparations for construction of the highway according to the existing project, i.e. without the Kubacka tunnel. Factum Invenio confirmed the tunnel variant and citizens' interest in protecting the environment in an independent study. The decision passed by the Ústí Region Council may definitely be regarded as failure, nonetheless, what is positive about all this is that by winning a court case, the NGOs succeeded in making people talk about the issue. No longer were decisions about construction of the highway made by Prague-based civil servants from their offices but by a democratically appointed regional self-government body.

### The Frýdek Místek By-Pass

Three times now the Ministry of Environment has dismissed approval by the Regional Authority of the Moravian-Silesian Region to construct a by-pass around Frýdek-Místek, whereby the variant suggested would impact the environment of the Morávka River flood-plain, which forms a part of the NATURA 2000 network of European protected sites. The Ministry did so based on appeals filed by Beskydčan, a local civic association, and ELS. The town of Frýdek-Místek and the Region refuse to consider an alternative route that would pass by the protected areas, even though such a duty clearly arises from European directives

### Other pending cases:

The Elbe River to be Navigable up to Pardubice

Reagujeme na konflikt mezi tlakem na výstavbu velkých infrastrukturálních projektů (dálnice, vodní cesty) a zájmy ochrany přírody a krajiny. Poskytujeme právní pomoc nevládním ekologickým organizacím, které se systematicky zabývají dopravní problematikou v ČR. Snažíme se přispět k ochraně území, která mají být vyhlášena v rámci programu EU NATURA 2000, před devastujícími záměry výstavby nové infrastruktury a ke změně v přístupu státu při plánování velkých dopravních staveb.

## Příklad našich aktivit v roce 2005:

### Dálnice D8 přes České středohoří

Zacátkem roku 2005 bylo v důsledku vyhraného soudního sporu dosaženo přerušení přípravy výstavby dálnice D8 přes Chráněnou krajinnou oblast České středohoří. Za jednací stůl s nevládními organizacemi zasedl vedle zástupce Ministerstva dopravy a Ředitelství silnic a dálnic i hejtmán Ústeckého kraje. Nevládní organizace navrhly jako kompromisní řešení a podmínku ke stažení dalších žalob výstavbu tunelu Kubacka, který by zajistil ochranu ekologicky nejcitlivějších lokalit. Zúčastněné strany uzavřely dohodu, která přenesla odpovědnost za rozhodnutí o budoucí podobě dálnice D8 na zastupitelstvo Ústeckého kraje. Zastupitelstvo nakonec odmítlo kompromisní návrh řešení přesto, že na jeho podporu byla sepsána petice, již podporilo více než 6 tisíc občanů, a rozhodlo pokračovat dál podle dosavadního projektu, tedy bez tunelu Kubacka. Tunelovou variantu a zájem obyvatel na ochraně životního prostředí potvrdila i nezávisle zpracovaná studie agentury Factum Invenio. Rozhodnutí zastupitelstva lze jistě považovat za neúspěch, nicméně pozitivní zkušeností je, že se nevládním organizací podařilo vyvolat veřejnou diskusi o celé problematice. O stavbě dálnice již nerozhodovali pražští úředníci ze svých kanceláří, ale demokraticky zvolený orgán regionální samosprávy.

### Obchvat Frýdku-Místku

Již třikrát zrušilo ministerstvo životního prostředí na základě odvolání místního občanského sdružení Beskydčan a EPS souhlas Krajského úřadu Moravskoslezského kraje ke stavbě obchvatu Frýdku-Místku ve variante, jež by zasáhla do nivy řeky Morávky. Ta je součástí sítě evropsky chráněných území "NATURA 2000". Město i kraj vytvále odmítají uvažovat o alternativní trase obchvatu, jež by se chráněnému území vyhnula, ačkoliv tato povinnost jednoznačně vyplývá z evropských směrnic.

### Další řešené kauzy:

Splavení Labe do Pardubic

## 4. The SPECIALLY PROTECTED AREAS Program

We use the law to promote effective protection for the most valuable parts of nature and the countryside national parks, specially protected areas (CHKO), and reservations, but also other areas in the Czech Republic that have natural value but do not have official protection.

### Examples of our activities in 2005:

#### Boletice in the Sumava National Park

Together with Calla, an association for the preservation of the environment, we attempted to stop erection of a ski center in the military area in Boletice in the Sumava National Park. Almost 54 % of the land in mind lies in the Sumava Protected Landscape Area and represents exceptionally valuable and that boasts rare natural conditions and belongs to one of the most valued areas in the Czech Republic. Boletice have also become part of the NATURA 2000 network.

Nonetheless, environmental protection interests in Boletice collide and clash with ambitious entrepreneurial intentions to construct a huge ski center in the area.

## 4. Program „Zvlášť chráněná území“

Právními prostředky se snažíme o prosazování efektivní ochrany nejcennejších částí přírody a krajiny - národních parků, chráněných krajinných oblastí, rezervací, ale i oficiálně nevyhlášených, ale přitom přírodně cenných území České republiky.

### Příklad našich aktivit v roce 2005:

#### Vojenský újezd Boletice na Šumavě

Ve spolupráci se sdružením Calla se snažíme zabránit vybudování lyžarského areálu ve vojenském újezdu Boletice na Šumavě, který leží téměř z 54 % na území CHKO Šumava a představuje mimořádně hodnotné území s výjimečnými přírodními podmínkami. Újezd patří k vůbec nejcennejším přírodním územím v ČR. Boletice byly také zarazeny do návrhu soustavy NATURA 2000.

Zájem ochrany přírody se však v Boleticích střetávají s ambiciózními podnikatelskými zámery vybudování obrního lyžarského střediska.



# 5. The ELS Environmental Counseling Center

/ Markéta Višinková, Michal Bernard /



# 5. Program „Poradna EPS“

The ELS Environmental Counseling Center provides free legal aid to citizens, their associations, (non-governmental organizations), municipalities, and other public institutions in cases when existing or future activities (construction, industrial, agricultural, etc.) may have an impact on or threaten the environment and the health of specific people, or perhaps even entire local communities.

## Examples of our activities in 2005:

Last year, the free-of-charge legal ELS Environmental Counseling Center turned into an independent program and was allocated its own coordinator-lawyer, Ms. Markéta Višinková, for the Brno-based office and a lawyer, Mr. Michal Bernard, for the Tábor-based office.

During the course of 2005, the ELS Environmental Counseling Center answered 423 inquiries made by individuals, 263 inquiries made by non-governmental non-profit making organizations, 29 inquiries made by public institutions (communities, CHKO administration bodies, municipalities), 6 by journalists, and 4 by entrepreneurs. The ELS Environmental Counseling Center provided a total of **725 consultations**, whereby most queries concerned planning/zoning and building proceeding issues and issues concerning air protection, water protection, and the protection of other environmental elements. Consultations usually took on the form of us leading clients procedure-wise, of us providing legal analyses, samples of various documents, and comments on various documents. The Brno and Tábor offices were upgraded professionally and it is thanks to this that in comparison with last year the number of queries answered has risen and the capacity for providing an expert base for volunteers, i.e. law students, which have been given the chance to gain valuable practice at the Center, has increased.

A total of **23 students** cooperate with ELS.

We provide basic legal consultancy by telephone, in person, and in writing. Apart from direct consultancy, the ELS Environmental Counseling Center also operates a web site where visitors can find answers, samples, analyses, and information about most frequent topics and questions.

[www.eps.cz/poradna](http://www.eps.cz/poradna)

The ELS Environmental Counseling Center is a long-term member of the STEP ecological counseling centers network. The ELS Environmental Counseling Center is also a member of **the regional environmental counseling center network** - the Brno branch is an active member of the South-Moravian Region Environmental Education and Training Network (Site environmentálního vzdělávání, výchovy a osvěty v Jihomoravském kraji). The Tábor branch is a member of the Regional Network of Environmental Centers in the South-Bohemian Region (Krajské Site Environmentálních Center). The aim of the network is primarily to improve consultant qualification and cooperation between counseling centers within the region.

Poradna EPS bezplatně poskytuje základní právní pomoc jednotlivcům, jejich sdružením (nevládním organizacím), obcím a dalším veřejným institucím v případech, kdy je stávající nebo plánovanou činností (stavební, průmyslovou, zemědělskou apod.) dotčeno či ohroženo životní prostředí a zdraví konkrétních lidí, případně celých lokálních komunit.

## Aktivty Poradny v roce 2005:

V loňském roce se bezplatná právní Poradna EPS stala samostatným programem, který získal svoji koordinátorku právnickou Markétu Višinkovou pro kancelář v Brně a právníka Michala Bernarda pro kancelář v Tábore.

S žádostí o radu se na Poradnu v roce 2005 obrátilo 423 fyzických osob, 263 nevládních neziskových organizací, 29 veřejných institucí (obce, správy CHKO, městské úřady), 6 novinářů a 4 podnikatelé. Poradna poskytla celkem **725 konzultací**, největší počet dotazů mířil k problematice územního a stavebního řízení a k problematice ochrany ovzduší, vod a dalších složek životního prostředí. Konzultace spocívaly především v procesním vedení klientu, poskytování právních rozborů, vzorů podání a jejich připomínkování.

Díky profesionalizaci brněnské a tábořské poradny vzrostl oproti predešlému roku počet zodpovězených dotazů a zvýšila se kapacita pro poskytování odborného zázemí dobrovolníkům z rad studentů práv, kterým bylo umožněno získat v poradně cennou praxi.

Celkem v EPS působilo **23 studentů**.

Základní právní poradenství poskytujeme telefonicky, osobně i písemně. Vedle přímého poradenství provozuje Poradna EPS internetové stránky s odpověďmi, vzory, rozborů a informacemi ohledně nejfrekventovanějších témat a dotazů.

[www.eps.cz/poradna](http://www.eps.cz/poradna)

Poradna EPS je dlouholetým členem sítě ekologických poraden STEP. Poradna také vystupuje jako **člen krajských sítí environmentálních poraden** - brněnská pobočka je aktivním členem „Site environmentálního vzdělávání, výchovy a osvěty v Jihomoravském kraji“. Tábořská pobočka Poradny EPS je členem „Krajské Site Environmentálních Center“ v Jihočeském kraji. V rámci sítě se pracuje zejména na zvyšování kvalifikace poradcu a spolupráce s ostatními poradnami a kraji.

## 6. The LEGISLATION Program

/ Lud k Šikola /



## 6. Program „Legislativa“

ELS monitors the legislative actions of the cabinet overall, individual ministries, and members of parliament, and points out undemocratic, discriminatory, and corruption-promoting provisions of legal regulations under preparation. ELS comments on legislation and prepares draft legislation of its own with the aim of removing these defects; its goal in all of this is always to ensure open and fair decision-making by the state administration.

### Examples of our activities in 2005:

#### The new construction act

In the past year, topic number one in our Legislation Program was the nature of the new construction act and related questions. Members of parliament definitely approved **the new construction act, the act on amendments to relating regulations**, and the expropriation act in the spring of 2006 following complicated legislation procedure. In cooperation with Czech organizations Green Circle and the Studio for the Environment, we filed many objections against and draft amendments on all three of the acts. By so doing we contributed to improving legislation from the point of view of environmental protection and state administration public control. We primarily criticized the very dangerous provisions of the construction act that, for example, permitted a structure to be located on undeveloped land based on a regulation plan. Another point that troubled us were provisions concerning the exchange of land, as we regarded this to be a hidden way of how to expropriate property. These provisions were thrown out of the final wording of the construction act that was passed. Apart from many other special provisions, the alteration act also had an impact on the nature and landscape protection act. Attempts were again made to restrict public participation in permission proceedings at critical phases when the bill was discussed in parliament. Increased input by green non-governmental organizations and the Ministry of Environment helped to turn the blow away. The expropriation process has been included in a new special act. We regard the bill acceptable and we only demanded several formulations to be made more precise. The senators accepted our arguments.

#### Cooperation with state administration

In 2005, the Legislation Program also conceptually focused on other fields of law. Therefore, we will become members of the workgroup established by the Minister of Environment and our aim will be to elaborate the substance of the environmental protection law. We also participated in activities focused on by workgroups established by now gone Minister Jahn to make ecological legislation more transparent. In this case, we were successful because negative interventions did not pass into ecological legislation even though industrial lobbies did their best. We also represent ELS missions in the Civic and Political Rights Committee (Výbor pro občanská a politická práva).

**Sledujeme legislativní pociny vlády, ministrů i jednotlivých poslanců a upozorňujeme na nedemokratická, diskriminační nebo prokorupční ustanovení připravovaných právních předpisů. Naše připomínky a vlastní návrhy vždy směřují k odstranění těchto vad a jsou vedeny cílem zajistit otevřené a spravedlivé rozhodování státní správy.**

### Příklad našich aktivit v roce 2005:

#### Nová úprava stavebního práva

Ústředním tématem našeho legislativního programu v uplynulém roce bylo stavební právo a otázky s ním spojené. **Nový stavební zákon, zákon o změně předpisu souvisejících a vyvlastňovací zákon** byly po komplikovaném postupu legislativním procesem poslanci definitivně schváleny na jare 2006. Ke všem třem zákonům jsme společně s Ateliérem pro životní prostředí a Zeleným kruhem podali desítky připomínek a pozmenovacích návrhů. Přispěli jsme tak ke zkvalitnění předpisu z pohledu ochrany životního prostředí a veřejné kontroly státní správy.

Kritizovali jsme zejména velmi nebezpečné ustanovení stavebního zákona, které umožňovalo umístit stavbu regulačním plánem v nezastavěném území, nebo institut výměny pozemku, který jsme považovali za skrytý způsob vyvlastňování. Ve schváleném znění stavebního zákona se tato ustanovení neobjevila.

Zmenový zákon zasáhl mimo mnoha dalších zvláštních předpisů také do zákona o ochraně přírody a krajiny. Kritická fáze projednávání ve snemovně se opět neobešla bez snahy omezit účast veřejnosti v povolovacích řízeních. Zvýšenou aktivitou zelených nevládních organizací a MŽP se úder podarilo odvrátit.

Proces vyvlastňování obsahuje nový zvláštní zákon. Předlohu zákona jsme považovali za přijatelnou a požadovali jsme jen některá formulacní zpravení. Senát na naše návrhy přistoupil.

#### Spolupráce se státní správou

Legislativní program se v roce 2005 snažil koncepčně pracovat i v dalších oblastech práva. Proto se účastnime pracovní skupiny zřízené ministrem životního prostředí k vypracování věcného záměru zákona na ochranu životního prostředí. Podíleli jsme se rovněž na činnosti pracovních skupin ustavených ještě ministrem Jahnem ke zprehlednění ekologické legislativy. Tady jsme dosáhli úspěchu, protože přes tlak průmyslové lobby neprošly negativní zásahy do ekologické legislativy. Cíle EPS hájíme také ve Výboru pro občanská a politická práva.

## 7. The DEVELOPMENT OF THE PUBLIC INTEREST LAW SECTOR Program

/ Vít zslav Dohnal /



## 7. Program „Rozvoj práva ve veřejném zájmu“

The Czech legal code provides very insufficient protection: Judicial proceedings take extremely long; public administration decision-making is influenced by non-legal pressure; judges and civil servants interpret law in a very formalistic manner regardless of the purposes of legislation; enforcement of law is at a very low level. These general shortfalls also affect the use of law for the protection of public interests, human rights, and other important general values. The situation is even the more difficult because we are talking about matters that society and lawyers focus on only marginally and which are not supported by economic interest. Thus the aim of this ELS program is to contribute to a more efficient use of legal means in the protection of the environment, other public interests, and human rights. We focus on discussion and exchange of experience with lawyers from other professions and on training law students.

### Examples of our activities in 2005:

Activities within this ELS program are in part purely-ELS activities, and in part joint projects with our partner organization the **Public Interest Lawyers Association (PILA)**, in which ELS lawyers are active members.

After almost two years of preparations, we finally launched a new subject in the 2005 autumn semester called **Legal Clinic**, subtitled: Environmental Issues and Law, in cooperation with the Department of Environment and Estates in Land of the law school of Masaryk University in Brno. ELS lawyers are in charge of practical learning and teaching.

In 2005, ELS followed up on previous excellent cooperation with the law school of Palacký University in Olomouc and actively took part in implementing the **Administration Legal Clinic**. ELS lawyers are in charge of some of the lessons and enable students interested to gain expert practical experience.

In November 2005, ELS lawyers participated in program preparations on a discussion and educational forum called **Environmental Protection EC Directives and Czech Administrative Justice** (Smernice ES pri ochrane životního prostředí a české správní soudnictví). At this Forum ELS lawyer, Pavel Franc, made a speech on access to judicial protection.

ELS lawyers also organized the environmental part of the already seventh annual **Human Rights School**. The Public Interest Lawyers Association (PILA) hosted this event in September 2005 and 24 law school students participated.

ELS lawyers also played a significant role in launching the new VIA IURIS. They contributed more than 20 texts to VIA IURIS on-line ([www.viaiuris.pilaw.cz](http://www.viaiuris.pilaw.cz)) and they enriched VIA IURIS, which is published on a quarterly basis as an attachment to **the Právní fórum magazine** (published by ASPI Publishing) by a further 10 expert legal studies.

For more information please go to <http://www.pilaw.cz>.

**Právní systém v České republice trpí velmi malou efektivitou. Soudní procesy trvají neúměrně dlouho, rozhodování veřejné správy je ovlivňováno neprávními tlaky, soudci a úředníci vykládají právo velmi formalisticky bez ohledu na účel právní úpravy, vymahatelnost práva je na velmi nízké úrovni.**

**Tyto obecné nedostatky postihují také využívání práva pro ochranu veřejných zájmu, lidských práv a dalších důležitých obecných hodnot. Situace v této oblasti je o to tíživější, že se jedná o témata pro společnost i právníky spíše okrajová, navíc nepodporovaná ekonomickými zájmy.**

**Cílem našeho programu je přispět k vyšší efektivitě právních prostředků při ochraně životního prostředí, dalších veřejných zájmu a lidských práv. Zamerujeme se na diskusi a výměnu zkušeností s právníky z jiných právních profesí a na vzdělávání studentu právnických fakult.**

### Príklad našich aktivit v roce 2005:

Konkrétní aktivity programu realizuje EPS zčásti samostatně, zčásti v úzké spolupráci s partnerskou organizací **Public Interest Lawyers Association (PILA)**, již jsou právníci EPS aktivními členy.

Po téměř dvouleté přípravě se nám v podzimním semestru 2005 podarilo ve spolupráci s katedrou životního prostředí a pozemkového práva Právnické fakulty Masarykovy univerzity v Brně otevřít nový predmet **„právní kliniku“** s podtitulem „Environmentální problémy a právo“, kde právníci EPS zajišťují praktickou část výuky.

EPS v roce 2005 rovněž navázal na předchozí výbornou spolupráci s Právnickou fakultou Univerzity Palackého v Olomouci a zapojil se aktivně do realizace **Administrativně právní kliniky**. Právníci EPS zajišťovali část výuky a umožnili zájemcům z rad studentu vykonat odbornou praxi. V listopadu 2005 se právníci EPS zapojili po programové přípravě diskusního a vzdělávacího fóra **„Smernice ES pri ochrane životního prostředí a české správní soudnictví“**. Právník EPS Pavel Franc zde prednesl příspěvek zameraný na téma přístupu k soudní ochrane.

Právníci EPS rovněž připravovali environmentální část programu již sedmého ročníku **Školy lidských práv**. Této akce pořádáné PILOU v září 2005 se zúčastnilo 24 studentu právnických fakult. Významný podíl měli právníci EPS na vytváření a realizaci nové podoby VIA IURIS. Prispeli více než 20 texty do VIA IURIS on-line ([www.viaiuris.pilaw.cz](http://www.viaiuris.pilaw.cz)) a o 10 odborných právních pojednání obohatili VIA IURIS vycházející jako čtvrtletní příloha Právního fóra (vydává nakladatelství ASPI Publishing).

Více informací na <http://www.pilaw.cz>.

# International and Domestic Cooperation

/ Nigel Robinson /



# Mezinárodní a domácí spolupráce

## Justice & Environment (J&E)

ELS is one of the foundation members of an international association called Justice & Environment (J&E). The association focuses on **the implementation and enforcement of European Union Environmental law**. One of J&E's long-term objectives is to identify the common problems new EU members have in this field; to create new system solutions; and to effectively lobby such solutions also at European level. J&E associates six non-governmental law organizations: Apart from ELS these are VIA IURIS (Slovakia); The Environmental Law Center (Poland); The Estonian Fund for Nature (Estonia); The Environmental Management and Law Association (Hungary); and Ökobüro (Austria); Milieukontakt (Holland) is an affiliated member. J&E is going to have a secretariat and coordinator in the Czech Republic. For more information please go to [www.justiceandenvironment.org](http://www.justiceandenvironment.org)

## Further international cooperation

ELS is a member of the Environmental Law Alliance Worldwide (**E-LAW**); the European Environmental Bureau (**EEB**) Federation of more than 140 Environmental Citizens Organisations; **ALTER EU**, which promotes binding rules for lobbying at European Committee level; ELS lawyers are members of **OECD Watch**, an international coalition of non-governmental organizations the objective of which is to promote corporate accountability and continuously sustainable investments.

## Domestic cooperation

Our domestic partners are non-governmental ecological organizations, namely the **Green Circle** (Zelený kruh) and **STEP**, which is a network of environmental counseling centers. We also cooperate with many domestic non-governmental organizations. Our traditional partners primarily include the League of Human Rights (Liga lidských práv); the Public Interest Lawyers Association (PILA); Economy and Society Trust; the Environment Studio (Ateliér pro životní prostředí); Czech Friends of the Earth (Hnutí DUHA); Children of the Earth (Deti Zeme); Arnika; Beskydcan; Calla; Oživení; Ochrana vod; Lipka; Nesehnutí; and others.

## Justice & Environment (J&E)

EPS je jedním ze zakládajících členů mezinárodní sítě Justice & Environment (J&E). Sít se zaměřuje na **implementaci a vymahatelnost evropské environmentální legislativy**. Dlouhodobým cílem J&E je mj. identifikovat společné problémy „nových“ členu EU na tomto poli, navrhnout systémová řešení a efektivně je lobovat i na evropské úrovni.

J&E sdružuje šest nevládních právnických organizací, kromě EPS jsou to VIA IURIS (Slovensko), The Environmental Law Center (Polsko), The Estonian Fund for Nature (Estonsko), The Environmental Management and Law Association (Maďarsko) a Ökobüro (Rakousko); přidruženým členem sítě je Milieukontakt z Holandska. J&E bude mít v České republice sekretariát a koordinátora.

**Více na [www.justiceandenvironment.org](http://www.justiceandenvironment.org)**

## Další mezinárodní spolupráce

EPS je členem mezinárodní sítě environmentálních právníků **E-LAW** (Environmental Law Alliance Worldwide), dále členem **EEB** (European Environmental Bureau) sítě více než 140 ekologických nevládních organizací z Evropy, evropské koalice **ALTER EU** prosazující závazná pravidla pro lobingové aktivity na úrovni Evropské komise, právníci EPS jsou členy mezinárodní koalice nevládních organizací **OECD Watch**, jejímž cílem je prosazování odpovědnosti nadnárodních korporací (corporate accountability) a trvale udržitelného investování.

## Domácí spolupráce

Z domácí spolupráce je to asociace českých nevládních ekologických organizací **Zelený kruh** a **STEP** (sítě environmentálních poraden). Spolupracujeme také s mnoha domácími nevládními organizacemi, k našim tradičním partnerům patří především Liga lidských práv, Public Interest Lawyers Association (PILA), Trast pro ekonomiku a společnost, Ateliér pro životní prostředí, Hnutí DUHA, Deti Zeme, Arnika, Beskydcan, Calla, Oživení, Ochrana vod, Lipka, Nesehnutí a další.

ELS touches on topics that can be found in all our programs and forms of activities. Corruption and clientelism in public administration are one of them.

In practice we quite often come across the fact that material and legal arguments do not suffice in the promotion of environmentally favorable solutions of a given issue. Decisions made by state authorities and politicians are quite often influenced by investors; special interests of citizens and state-run companies; non-critical efforts to attract foreign investors; or incorrect system interconnection between state administration and local administration in one body. We systematically draw attention to such shortfalls and we search for more effective defensive legal means and we join in the activities of other non-governmental organizations whose main objective it is to fight against corruption.

## Examples of our activities in 2005:

### The Lidl Tábor case

ELS lawyers focus on the illegal sale of communal property for the construction of a Lidl Store for two reasons. The first is an attempt at making transactions with communal property more transparent and by so doing limiting any space for clientelistic or corruptive relations. The second reason is the objective to provide citizens with the possibility to demand judicial review of the principles of communal property transactions, which would lead to greater public control. In 2005 the regional court made judgment on the basis of which it admitted citizens the right to challenge illegal communal property transactions in court.

### Non-transparent Rumburk

Thanks to actions taken by local citizens and ELS, we succeeded several times in proving that the Building Office in Rumburk consistently breaches the law in favor of economically and politically strong investors. Nonetheless, city fathers refuse to effect staff changes for the meantime. Moreover, the Rumburk Municipality very often does not provide information about controversial projects not even to the Town Council. This is a model situation and ELS' primary objective is to have the chief of the said building office dismissed and for the municipality to start complying with the rights to information law. In 2005, our actions and those of the local citizens led the Regional Authority to establish repeated breach of law by the Building Office in Rumburk. Concurrently, we have filed 4 legal complaints concerning accomplishment of constitutional rights to information.

In scope of anti-corruption activities, we and a civic association called Oživení published a study in 2005 called **Corruption and Clientelism in Public Administration as It Affects Environmental Protection** and a handbook called **Právek proti korupci** (Law Against Corruption).

V rámci aktivit EPS lze najít témata, kterými se zabýváme průřezově ve všech programech a formách činnosti. Téma korupce a klientelismu ve veřejné správě je jedním z nich.

V praxi se často setkáváme s tím, že vecné a právní argumenty nejsou pro prosazení environmentálně příznivého řešení daného problému dostatečné. Rozhodnutí úřadu a politiků bývá často ovlivněno provázaností s investory, zvláštními zájmy jednotlivců a státních firem, nekritickou snahou přilákat zahraniční investory nebo systémově špatným propojením státní správy a samosprávy v jednom úřadu. Na tyto nedostatky systematickeji poukazujeme, snažíme se hledat efektivnější právní prostředky pro obranu a zapojujeme se do aktivit jiných nevládních organizací, které mají boj proti korupci jako svůj hlavní cíl.

## Příklad našich aktivit v případech v roce 2005:

### Kauza Lidl Tábor

Nezákoněmu prodeji městského pozemku pro výstavbu prodejny Lidl se právníci EPS venují ze dvou důvodů. Prvním je snaha dosáhnout větší transparentnosti při nakládání s obecními nemovitostmi a tím omezit prostor pro klientelistické a korupční vztahy. Druhým cílem je prosazení možnosti občanu domáhat se u soudu přezkoumání zákonnosti převodu obecních nemovitostí, což by vedlo k posílení kontroly ze strany veřejnosti. V roce 2005 se nám v této kauze podařilo dosáhnout rozsudku krajského soudu, který občanům obce právo podat žalobu priznal.

### Nepruhledný Rumburk

Díky aktivitě místních občanů i EPS se podařilo v několika případech prokázat, že stavební úřad v Rumburku soustavně porušuje zákony ve prospěch ekonomicky či politicky silných investorů. Přesto vedení města zatím odmítá provést personální změny. Navíc rumburský městský úřad velmi často neposkytuje o kontroverzních projektech informace, a to ani zastupitelům města. EPS v této modelové kauze usiluje zejména o to, aby byl odvolán vedoucí stavebního úřadu, a dále o to, aby městský úřad začal dodržovat zákony o právu na informace. V roce 2005 se nám ve spolupráci s místními občany podařilo dosáhnout toho, že krajský úřad konstatoval opakované porušení zákona stavebním úřadem v Rumburku. Současne vedeme 4 soudní spory týkající se naplnování ústavního práva na informace.

V roce 2005 jsme v rámci protikorupčních aktivit vydali ve spolupráci s občanským sdružením Oživení studii **„Corruption and clientelism in public administration as it affects environmental protection“** a příručku **„Právek proti korupci“**.



# Publications

We try to hand-on our knowledge and experience to people who actively deal with solving ecological problems. We release publications and case-studies and we inform the public via the Internet. Our publications can be ordered through our web site at the Publications section. We also publish various analyses and studies in the Studies section or under cases which they concern.

## ELS has released the following publications:

Martin Fadrný, Lukáš Matejka: Hluk ve vnějším prostředí (Outside Noise)

Michal Bernard: Ochrana životního prostředí v hornictví (Environmental Protection and Mining)

Jirí Nezhyba a kol.: Právev proti korupci (Law Against Corruption)

Markéta Višinková, Vendula Povolná: Azbest a paragrafy; Skládkování a paragrafy (Asbestos and Articles; Storage and Articles)

Vendula Povolná: Právo v ochrane ovzduší (Law and Air Protection)

ELS cooperates in creating specialized legal insertions for a magazine called **Právní fórum** (published by ASPI Publishing).

You can visit us at any of our web sites: [www.eps.cz](http://www.eps.cz), [www.responsibility.cz](http://www.responsibility.cz), [www.sedlakjan.cz](http://www.sedlakjan.cz), [www.eps.cz/epravo](http://www.eps.cz/epravo)



# Publika ní innost

Snažíme se předávat naše znalosti a zkušenosti lidem, kteří se aktivně věnují řešení ekologických problémů, vydáváme publikace, případové studie a informujeme veřejnost pomocí internetových stránek. Publikace lze objednat ke koupi na našich internetových stránkách v sekci Publikace. Vydané analýzy a studie zveřejňujeme také v sekci Studie nebo u případu, ke kterým se vztahují.

## EPS ve své edici „Paragrafy pro přírodu“ vydalo následující publikace:

Martin Fadrný, Lukáš Matejka: Hluk ve vnějším prostředí

Michal Bernard: Ochrana životního prostředí v hornictví

Jirí Nezhyba a kol.: Právev proti korupci

Markéta Višinková, Vendula Povolná: Azbest a paragrafy; Skládkování a paragrafy

Vendula Povolná: Právo v ochrane ovzduší

EPS spoluvytváří odbornou právní přílohu časopisu **Právní fórum** (vydává nakladatelství ASPI Publishing).

Provozujeme internetové stránky [www.eps.cz](http://www.eps.cz), [www.responsibility.cz](http://www.responsibility.cz), [www.sedlakjan.cz](http://www.sedlakjan.cz), [www.eps.cz/epravo](http://www.eps.cz/epravo)

EXPENDITURES	in EUR
office supplies	2 813
literature	1 910
equipment	7 226
overhead costs (energy, service)	3 422
travel costs	4 727
communication costs	10 047
print, copies, propagation	5 460
office rent	6 956
legal fees and services	10 532
expertises	2 893
translation	4 329
schools and seminars	1 013
software	3 012
labor costs	105 128
taxes, health and social insurance	33 346
donations	665
bank fees	480
others (exch. rate losses, penalty, refreshment...)	9 662
	213 622

INCOMES	in EUR
own incomes	18 161
governmental and semi-governmental grants:	
- Human Resource Development OP for ESF 2004-2006	17 299
- Employment Agency Bureau	1 471
- EC – Employment, SA and Equal Opportunities DG	7 501
- EC – Transition Facility 2004	9 949
- Czech Ministry of Environment	768
private grants:	
- Open Society Fund Prague	20 669
- Open Society Institute Budapest	44 500
- Environmental Partnership for Central Europe	8 444
- C. S. MOTT Foundation	41 793
- VIA Foundation	18 728
- Ashoka	11 946
- Prins Bernhard Culture Fund	3 441
donations	11 356
bank interest	712
others (exch. rate profit, property sales)	1 086
total incomes	217 824
profit	4 202

## How We Managed Our Money in 2005

A statement by the auditor, Ms. Vera Kocmanová, has confirmed that ELS' accounting report for 2005 is in harmony with legal regulations and that it presents a faithful and honest picture of ELS' assets, liabilities, capital, and financial situation in 2005.



NÁKLADY	v Kč
kancelářské potřeby	81 578
literatura a periodika	55 386
dlouhodobý hmotný majetek a drobný DHM	209 602
provozní režie (energie a opravy)	99 258
cestovné	137 109
náklady na komunikaci (vč. poštovního)	291 403
tisk, kopírování, propagace	158 371
nájem	201 773
právní služby a poplatky	305 474
posudky, expertizy	83 912
překlady a tlumočení	125 569
školy a semináře	29 376
software	87 370
mzdové náklady	3 049 249
odvody daňové, sociální a zdravotní	967 198
dary	19 302
bankovní poplatky	13 928
ostatní (kurz, ztráty, penále, reprezentace)	280 255
celkem výdaje	6 196 113

PŘÍJMY	v Kč
vlastní činnost	526 762
dotace z veřejných rozpočtů a rozpočtu EU	
- ESF + MPSV – OP RLZ 2004-2006	501 748
- dotace z úřadu práce	42 672
- EK – GR pro zaměstnanost a sociální věci	217 568
- EK – Transition Facility 2004	288 576
- Ministerstvo životního prostředí ČR	22 270
dotace z nadací a občanských sdružení	
- Open Society Fund Praha	599 491
- Open Society Institute Budapest	1 290 715
- nadace Partnerství	244 930
- C. S. MOTT Foundation	1 212 202
- VIA Foundation	543 218
- Ashoka	346 508
- Prins Bernhard Culture Fund	99 805
dary fyzických a právnických osob	329 380
kreditní úroky	20 659
ostatní (kurzové zisky, prodej drobného majetku)	31 494
celkem příjmy	6 317 988
hospodářský výsledek - zisk	121 875

## Jak jsme v roce 2005 hospodařili

Výrokem auditorky paní Ing. Very Kocmanové bylo potvrzeno, že účetní závěrka EPS za rok 2005 je v souladu s právními předpisy a že podává věrný a poctivý obraz aktiv, závazků, vlastního kapitálu a finanční situace EPS za rok 2005.



/ Eva Kozinská /



**V EPS Brno pracovali:**

Pavel Cerný - právník / lawyer  
Martin Fadrný - právník / lawyer  
Markéta Višínková - právnicka / lawyer  
Pavel Franc - právník / lawyer  
Jirí Nezhyba - právník / lawyer  
Filip Gregor - právník / lawyer  
Ludek Šíkola - právník / lawyer  
Radek Motzke - právník / lawyer  
Šárka Nekudová - organizační reditelka / organisational director  
Helena Badinová - administrativní pracovnice / administrative staff member

**V EPS Tábor pracovali:**

Vítězslav Dohnal - právník / lawyer  
Pavel Doucha - právník / lawyer  
Michal Bernard - právník / lawyer  
Michael Kousal - účast ve správních řízeních / participation in administrative proceedings  
Eva Kozinská - finanční reditelka, účetní / director of finance, accountant  
Jana Benešová - administrativní pracovnice / administrative staff member

**V EPS Praha pracovali:**

Nigel Robinson - fundraiser

**Kanceláře EPS - The EPS Offices:**

EPS Brno, Dvorákova 13, 602 00 Brno  
Tel: +420 545 575 229  
Fax: + 420 542 213 373  
E-mail: brno@eps.cz

EPS Tábor, Prevrátilešská 330, 390 01 Tábor  
Tel: 381 253 904  
Fax: 381 253 910  
E-mail: tabor@eps.cz

EPS Praha, Na Rybníčku 16, 120 00 Praha 2  
Tel: 222 312 390  
Fax: 224 941 092  
E-mail: praha@eps.cz



/ Radek Motzke, Šárka Nekudová, Jana Benešová, Helena Badinová /



Výroční zprávu EPS za rok 2005 naleznete také na webových stránkách <http://www.eps.cz>  
The ELS Annual Report for 2005 is also available on the ELS web site: <http://www.eps.cz>



## Děkujeme všem jednotlivcům a institucím, kteří EPS v roce 2005 podpořili

Bez Vaší podpory se ani v budoucnu neobejdeme  
<http://www.fondeps.cz>  
číslo účtu EPS: 471298763/0300

Open Society Fund, Open Society Institut Budapešť, Nadace VIA, Ashoka, C.S.Mott Foundation, Nadace Partnerství, Nonprofit Enterprise and Self-sustainability Team (NESST), International Visegrad Fund, Nadace pro rozvoj občanské společnosti, Evropská komise - Generální ředitelství pro zaměstnanost, sociální záležitosti a rovné příležitosti, Evropský sociální fond, EU program Transition Facility, Ministerstvo životního prostředí, Ministerstvo práce a sociálních věcí, Úřad práce Brno město, STEP, Bio Nebio, Newton I.T., Ecotoner, Zhaba Facilitators Collective, The Prague Concert Co., CASNET s.r.o., Ekologos, o. p. s., Prins Bernhard Culture Fund a další.

## We extend our thanks to all individuals and institutions that supported us in 2005

We cannot continue without your support in the future  
<http://www.fondeps.cz>  
ELS' account number: 471298763/0300

Open Society Fund, Open Society Institut Budapešť, VIA Foundation, Ashoka, C.S.Mott Foundation, Czech Environmental Partnership Foundation, Nonprofit Enterprise and Self-sustainability Team (NESST), International Visegrad Fund, NROS Foundation, European Commission DG Employment, Social Affairs and equal Opportunities, European Social Fund, EU program Transition Facility, the Ministry of the Environment, the Ministry of Labour and Social Affairs, Labour Office Brno, STEP, Bio Nebio, Newton I.T., Ecotoner, Zhaba Facilitators Collective, The Prague Concert Co., CASNET s.r.o., Ekologos, o. p. s., Prins Bernhard Culture Fund etc.



